

«ПГТУ» кафедры перевода на занятиях по практике устной и письменной речи. Результаты показали положительную динамику повышения уровня учебно-познавательной компетенции студентов, что объясняется их личностно-ориентированным подходом, так как экстенсивное чтение служит средством для последующего занятия языком, и возможно, станет интеллектуальной привычкой, доставляющей удовлетворение.

## **ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ (ИЗ ОПЫТА ПРЕПОДАВАНИЯ)**

С.С. Ельцова, ст. препод., ГВУЗ «ПГТУ»

Решающая роль в организации СРС принадлежит преподавателю, который должен работать не со студентом «вообще», а с конкретной личностью, с ее сильными и слабыми сторонами, индивидуальными способностями и наклонностями. Задача преподавателя – увидеть и развить лучшие качества студента как будущего специалиста высокой квалификации.

1. Мотивированность учебного задания (для чего, чему способствует).
2. Постановка познавательных задач.
3. Алгоритм выполнения работы, знание студентом способов ее выполнения.
4. Четкое определение преподавателем форм отчетности, объема работы, сроков ее представления.
5. Определение видов консультационной помощи (консультации установочные, тематические, проблемные).
6. Критерии оценки, отчетности и т.д.
7. Виды и формы контроля (практика, контрольные работы, тесты, семинар и др.).

Самостоятельная работа включает воспроизводящие творческие процессы в деятельности студента. В зависимости от этого различают три уровня СРС: репродуктивный (тренировочный); реконструктивный; творческий, поисковый.

Самостоятельные тренировочные работы выполняются по образцу: решение задач, заполнение таблиц, схем и т.д. Познавательная деятельность студента проявляется в узнавании, осмыслении, запоминании. Цель такого рода работ – закрепление знаний, формирование умений, навыков.

Самостоятельные реконструктивные работы. В ходе таких работ происходит перестройка решений, составление плана, тезисов,

аннотирование. На этом уровне могут изучаться первоисточники, выполняться рефераты. Цель этого вида работ – научить студентов основам самостоятельного планирования и организации собственного учебного труда.

Самостоятельная творческая работа требует анализа проблемной ситуации, получения новой информации. Студент должен самостоятельно произвести выбор средств и методов решения (учебно-исследовательские задания, курсовые и дипломные работы). Цель данного вида работ – обучение основам творчества, перспективного планирования, в соответствии с логикой организации научного исследования.

Таким образом, для организации и успешного функционирования самостоятельной работы студентов необходимы:

1. Комплексный подход к организации СРС (включая все формы аудиторной и внеаудиторной работы).
2. Обеспечение контроля над качеством выполнения СРС (требования, консультации).
3. Использование различных форм контроля.

## **О НЕКОТОРЫХ ПРИЧИНАХ ИНТЕНСИВНОГО ЗАИМСТВОВАНИЯ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ТЕРМИНОВ В УКРАИНСКИЙ И РУССКИЙ ЯЗЫКИ**

А. Г. Рудь, ст. препод., ГВУЗ «ПГТУ».

В работе рассмотрены основные причины процесса интенсификации заимствований из Английского языка на рубеже XX-XXI веков. Изучением причин заимствования разнообразной лексики из одного языка в другой занимались многие лингвисты. Причины таких заимствований весьма обширны, включая , языковые, социальные, этические, психологические и др.

Процесс подобного заимствования тесно связан с культурными, научными, экономическими контактами различных языковых обществ. Основной причиной таких заимствований является отсутствие соответствующего понятия в когнитивной базе языка-реципиента.

Дальнейшее интенсивное развитие научно-технической революции, в частности, бурное развитие информационных технологий в конце XX-столетия и Интернета привели к значительной интенсификации данного процесса. Огромное количество транслитерированных англоязычных терминов вошли в словарный